

挪亚与洪水（十六）

创世记八章 22 节

苏佐扬

壹、地还存留的时候，大自然的运转，永不停息

神并非说地要永远存在，乃是说「地还存留的时候」，表示地将来会有结束的一天，虽然不再用洪水灭世，乃将来地要与天一同被毁灭，不是用水，乃是用火，正如彼得后书三章 10-13 节所预言的。「那日，天被火烧就销化了，有形质的都要被烈火熔化」，「地和其上的物都要烧尽了」。

但地有其存留的一段长时间，为要准备基督降世、拯救罪人。同时也要逐步完成神的计画，在地上显出祂的至高权威、智能和荣耀。

神在这第三项新决定中，谓自然界的运转，「永不」停息。正如先知耶利米记录耶和華的话说：无人能废弃神所立白日黑夜的约，使白日黑夜不按时轮转。又说，神立白日黑夜的约是存在的，神已安排了天地的定例（耶卅三 20, 25）。又如诗人以探所说的，日之恒，月之坚，是神所定的，作为天上确实的见证（诗八九 36, 37）。

因此，我们知道，自然界的一切运转，是在神的安排与控制之下，「人定不能胜天」，人可以预测飓风的来临，但不能阻止飓风的袭击，人可以预测地震将到，但谁也不能阻止地震发生。当神要警告人们不要犯罪时，祂会用风灾、水灾、火山、海啸、地震和野兽作为惩罚罪人的工具。人们悔改认罪时，神会止息这一

切灾难，自然界永不停息地运转，不只与自然界有关，也与世上一切人类有密切关系，使人知道如何敬拜、爱神蒙福、弃神而忘恩者受祸。

主耶稣教训当时的法利赛人和撒都该人，人们虽然知风雨，辨天色，但不能阻止邪恶与淫乱的发生。科学家对自然界的研究，只重「知识」而忘「道德」，那些知识反成为他们犯罪的资料，殊堪慨叹！

贰、一年是否分为六季

22 节照原文直译，乃是：「地的一切日子仍存之时，稼（撒种的时候）、穡（收割的时候）、寒，暑和夏天、冬天、昼和夜，就永不停息了。」

细心阅读，似乎挪亚时代人们把一年分为六季，即「稼、穡、寒、暑、夏、冬」。而不是四季的「春、夏、秋、冬」。

我们首先要明白，全世界各国的气候并非完全相同，中国大陆的气候，很清楚划分为「春、夏、秋、冬」四季。「春温、夏热、秋凉、冬寒」。但在东南亚那些热带地区和全世界许多的热带地区，则只有两季，即「旱季和雨季」。旱季则天气十分炎热，雨季则每天下一次或多次的雨水，无法清楚分为春夏秋冬四季。

再者，中国大陆的和澳洲并南半球各地区相反，中国大陆之冬，南半球为夏，中国大陆之夏，南半球则为冬。在澳洲的十二月，北半球的人们正在用炉取暖时，他们都到海滩去游泳。

因此，有些地区有六季之分，并不希奇。

每两个月为一季，一年共分六季。古时六季的划分，可能是这样：

一、稼即「撒种季」，应为三月至四月，包括春季在内。

二、然后是「夏季」来临，即五月至七月。

三、再后是「暑」季来临，即七月至八月。中国人称之为「争秋夺暑」季节，是一年中^①最酷热的时候。

四、再后是「穡」即「收割季」，应为九月至十月，包括秋季在内。

五、再后是「冬」季来临，即十一月至十二月。

六、最后是「寒」季来临，即由一月至二月。

兹再列表如下：

1. 稼（撒种）	三月，四月	（春）	春占两个月
2. 夏	五月，六月	（夏）	夏占四个月
3. 暑	七月，八月		
4. 穡（收割）	九月，十月	（秋）	秋占两个月
5. 冬	十一月，十二月	（冬）	冬占四个月
6. 寒	一月，二月		

希拉人认为春天或说撒种季节应在白羊座与公牛座之间，亦即昴星（七姊妹星。伯卅八 31）出现的季节，即三月廿一日至五月廿日。秋天或收割季节应在天平座与天蝎座中间，亦即九月廿三日至十一月廿一日之间云。

中国人把一年十二个月分为廿四节令^{①-⑳}（参阅本书第一集 110 条详列）。如果把六季与廿四节令相题并论，则中国人的每四个节令等于古时人的一季，例如 1975 年，兹试列表如下：

第一季 稼 包括 ① 惊蛰 二月 6 日 ② 春分 二月 21 日

③ 清明 三月 5 日 ④ 谷雨 三月 21 日

第二季 夏 包括 ⑤ 立夏 四月 7 日 ⑥ 小满 四月 23 日

⑦ 芒种 五月 8 日 ⑧ 夏至 五月 24 日

第三季 暑 包括 ⑨ 小暑 六月 11 日 ⑩ 大暑 六月 27 日

⑪ 立秋 七月 12 日 ⑫ 处暑 七月 28 日

第四季 穡 包括 ⑬ 白露 八月 14 日 ⑭ 秋分 八月 30 日

⑮ 寒露 闰八月 15 日 ⑯ 霜降 闰九月 1 日

第五季 冬 包括 ⑰ 立冬 九月 16 日 ⑱ 小雪 十月 2 日

⑲ 大雪 十月 17 日 ⑳ 冬至 十一月 2 日

第六季 寒 包括 ㉑ 小寒 十一月 16 日 ㉒ 大寒 十二月 2 日

㉓ 立春 十二月 17 日 ㉔ 雨水 一月 2 日

挪亚时代的六季和我国传统的一年廿四节令，实有不谋而合的关系，相信在北半球，和南半球（赤道地区的热带国家不在内）应该把一年分为六季，对于农作的程序，甚有帮助。

叁、古时用什么日历

全世界现行通用的日历有阳历与阴历两种，阴历又称为农历。中国人又称阳历为新历，阴历为旧历。阳历为一年十二个月 365 日，此外每四年在二月份中多一日，该年称为闰年，凡用 4 除得尽的年数，称为闰年，比方 1976 年除 4 等于 494，该年便在二月多一日。

一、阳历每月有大小，即

一月、三月、五月、七月、八月、十月、十二月大，每

月 31 日

四月、六月、九月、十一月小 每月 30 日

二月 每月只有 28 日，闰年有 29 日

二、阴历（指中国人所用的阴历或称农历）

每月分 30 日或 29 日，因此每三年多一闰月，五年多两个闰月，阴历新年多在阳历二月前后。

三、但古时的日历有多种的不同计算法：

1. 每年十二个月，每月 30 日，全年共 360 日，一年尾加上 5 日，使一年有 365 日，与阳历的日子相同。

2. 每年有七个月是 30 日，五个月 31 日，全年 360 日。

3. 每年有五个月是 30 日，七个月是 29 日，全年 353 日。

4. 挪亚的日子计算法则为每月 30 日，因此洪水在二月十七日至七月十七日共五个月，为 150 日（七 24），表示当时的日历是以每月 30 日计算的。

至于犹太人所用的日历，请参阅本书第一集 113 条。

这些每年六季的运转及昼夜之分，将「永不止息」是依照神所规定的，直到那日。

第九章 1-7 节

肆、人与动物的新关系

挪亚一家八口和一切动物出了方舟之后，人与动物之间有了新的关系，是从前所无的。这种新的关系如下：

一、神将管理一切陆海空的动物，「交付」与人类（2 节）。

人类有权及智能管理一切动物，除方舟内的一切陆空动物之外，连一切水族也归属人类权下。

二、地上的走兽与空中的飞鸟，对人有惧怕之心。

三、人类可食动物与菜蔬一样（3 节）。

四、但人不能食动物的「生血」，因生血内有生命（4 节）。

五、动物亦可能伤人甚至杀人（5 节），意即人可食动物，动物亦可食人。

六、神与挪亚立约时，一切动物亦受此约所约束，意即此约是神与人及动物而立的（9-10 节）。

当神创造亚当之时，曾授权与他「管理海里的鱼，空中的鸟和地上各样行动的活物」（一 28），但动物对人并无畏惧之心，人不能以动物为食，动物亦无权伤人一样，伤人的乃是地上的荆棘和蒺藜（三 18）。可是人类犯罪之后，人已失去了「海陆空动物的统治权」，一切动物已不再驯服，因此神要加强人类的统治权，把「恐惧」放在动物天性中，人类才能执行统治一切动物之权。

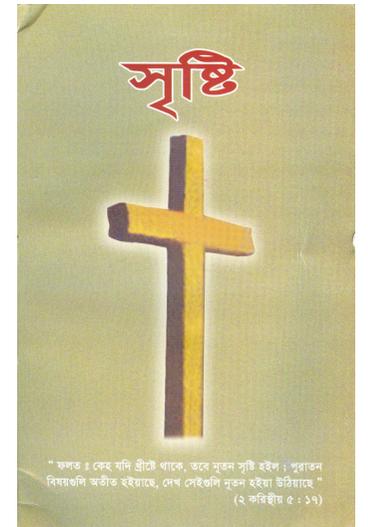
神如此决定，人类与动物的新关系也如此进行，直至今日。

孟加拉文

天人之声 2010 年(夏季)

经已出版

本书共 78 页，赠阅当地的信徒及传道牧者，由古达牧师主编。本会继续支持两位部份时间传道者，其中一位向当地回教徒及印度教徒传福音，另一位传福音的对象是该国少数民族。该国最近又有严重水灾，请读者为此人口众多的回教国家代祷。



中国少数民族圣经翻译（三）

香港 黄锡木

在这里，我们来看看 2009 年出版的两部国内少数民族圣经译本的翻译过程：东傈僳族和苗族。

东傈僳族 (East Lisu)

中国傈【请注意这字是「人」字旁加「栗」，下同】僳族 (East Lisu) 人口约 63 万，主要散居在地跨云南北部、四川南部三县的广大地区，主要在长江上游一带沿江居住。武定和元谋县的大部分傈僳族祖籍为四川攀枝花，后来向南迁移，直到云南昆明边郊地区。大约在二十世纪初，基督教就传入东傈僳族中间。最早期的圣经翻译工作是由英国传教士亚历山大·梅特卡夫牧师 (Alexander Metcalf; 中文名：王怀仁) 在武定县滔谷开始。

王怀仁牧师的译经工作于 1912 年开始，经过三十多年的努力，整本新约圣经于 1951 年在香港印刷，一次印了二百本。遗憾的是，除了有几本通过人手送到王怀仁牧师手中外，整批圣经竟在运输过程中遗失了。在东傈僳族信徒中，这个译本从来没有机会服事过教会。这是一段悲伤的故事：一个敬虔的人，一生几十年住在一个陌生社群里，学习他们的语言，为他们翻译圣经，待到终于把译好的圣经印出来，却一股脑儿弄丢了！再也没有比这更悲哀的悲剧了！一切的劳苦成果似乎都被抹走了、被遗忘了，只在上帝的日记中存留。该译本今天还有一本原版，直到 1999 年才见诸于世，现存放在昆明三一教会的云南基督教协会的陈列室里。

近期的翻译工作从 1992 年开始。故事要说到一位姓杨的教师。杨老师担任小学民办教师三十多年，由于公开了自己是基督徒，他一直没有获得正式的国家教师资格。一天，上层给了他最后一次转正机会。领导问他：「你是想继续作基督徒呢，还是想转正成为正式的国家教师？」杨老师一言不发，走出办公室。从那一天起，他再没有进过课堂。我在 2006 年见过杨老师。他已经是一位安静、谦卑的老人；我还记得，当地的牧师给我讲述他的故事时，杨老师只是静静地坐着。牧师讲完后，他用温和而庄重的声音补充了一句话：「做基督徒，就是要这样嘛！」

杨老师丢了教师的工作，却成了一名圣经译者。他跟另外几位部族中资深的信徒一起，开始翻译东傈僳语圣经。由于没有王怀仁牧师的新约圣经在手，所以只能以中文《和合本》圣经为底本来翻。春秋五度诉与谁，辛苦艰难终不悔。没有外来的支持，也没有甚么鼓励，一切都是出于心甘情愿。新约初稿完成后，他们毅然向旧约进军。又一个春秋五度，旧约也完成了。到 2001 年，整本圣经的初稿完成。后来他们就成立一个编订委员会再次审订这初稿，并且把手稿输入计算机。

在云南省两会的邀请之下，联合圣经公会于 2003 年开始为这初稿进行覆审，而我亦在 2004 年担任这项目的翻译顾问，开始漫长的审核工作。新约圣经于 2007 年底已经全部完成，但要到 2009 年初才获批准印刷，七月面世。而旧约的审订工作也在进行中。审阅工作是需要有一段磨合期的。我当然不懂他们的语言，所以在审阅过程中，必须有人把译稿很字面地用普通话回译过来，而我就对照原文圣经或参考英文圣经审阅他们的译文。还记得开头两、三次见面时，大家工作也有张力。

翻译小组固然希望审阅进度能够快一点，但对于翻译顾问，

最重要是要确保译文准确、可读性高。因此，也许我会经常问翻译小组一些问题，也建议修改。我以翻译顾问身分要求他们修改，他们也不得不改，但心中始终有点不快。大家建立了互信后，他们也明白我的期望，是要提高这译本的可读性，让信徒能一读就明白，不需要经常揣摩字里行间的意义。除了一位弟兄的中文是特别好以外，翻译小组所有成员的教育程度相当低，中文程度欠佳，讲普通话也不标准。然而，这小组是我所负责的众多翻译项目中最委身和用功的。由于小组知道我每次到访停留的时间不长（通常只有七到十天），一年到访的次数不多（三、四次），所以他们与我见面之先，往往会检查译文四次、五次、甚至六次。

常听到有人说：「要把最好的献与主。」甚么是最好呢？

上帝拣选祂的工人，不一定是最能干、最聪明、最有学识或最……的，祂看重的是一颗甘愿服事、谦虚受教的心。若从工作成效来看，王怀仁牧师几十年的译经心血都是枉费的，但上帝从不用成效来衡量我们的事奉。造物主能用话语定立天地，祂还有甚么不能完成呢？事奉不是企图要在上帝的国度里创造甚么，而是为了学习「与神同行」。

苗族 (Miao/Hmong)

在中国的少数民族，苗族 (Miao) 这个名字相信是最为人所熟悉的。这可能是因为他们是中国少数民族中最大之一，人口有九百多万，居住在贵州、湖南、云南、四川、广西、湖北、广东等省；还有几百万人口在中国境外，分散在越南北部、老挝、柬埔寨、泰国以及北美和欧洲。苗语的方言十分复杂。除了白苗和蓝苗（一般称为 Hmong，多散居在中国境外）两种方言彼此相当接近外，苗语的不同方言之间基本不能互通。目前，中国境内的

大花苗使用「伯格理」字，中国境外的白苗和蓝苗则使用罗马字。

撒母耳·伯格理 (Samuel Pollard, 1864–1915) 是英国循道宗传教士。伯格理以二十二岁年轻有为之年踏上中国土地，1904年，他在贵州与云南交界的荒僻山区，一个叫作石门槛¹的地方，建立了传教站。伯格理对苗族和其它少数民族所作的最长久的贡献，则是他在1904至1905年间发明的表音系统。这套文字包括一些罗马字母和其它一些形状独特的符号。关于这些符号的起源，向来众说纷纭；多数人认为它们来自传统苗服上的刺绣。不论这些符号究竟起源于何处，伯格理系统已经被少数民族广泛使用，不仅在苗语中使用，也在东傈僳语和黑彝语中使用。不过，该系统使用于不同的语言时，元音和辅音的数目也不一样。

大花苗的翻译工作始于二十世纪初，时期与东傈僳语相约。基本上，新约圣经部分是由伯格理完成的，于1917年完成，但要到1931才出版。这译本对教会发展的贡献非常大，今天，大花苗族的人约有一半宣认自己是基督徒。旧约圣经翻译工作则由苗族本地教会的信徒来承担。他们于1992年开始筹划，断断续续地工作，直至1998年起才全面进行，于2001年完成初稿。应中国教会的邀请，我的同事尤垂然博士被委派担任苗语圣经翻译项目的翻译顾问。整部圣经于2009年10月出版。

我没有直接参与大花苗的翻译工作，但在中国境外的白苗 (White Hmong) 和蓝苗 (Blue Hmong) 的圣经修订工作是我负责的。白苗和蓝苗的语言与大花苗差别相当大，听我的译者（他是蓝苗人）说，他看不懂大花苗的伯格理字体，但在日常沟通，

¹ 石门槛是贵州西北部一个很小的乡村，但二十世纪上半叶，这里可能还是最发达的苗「城」呢。这在很大程度上归功于西方传教士的福音工作。石门槛不但有教会，还有医院、麻疯病诊所、孤儿院和学校。

他可以明白 60%。白苗和蓝苗散居泰国、老挝、越南和美加（也有在欧洲）。由于早年国内的政治气氛非常紧张，有意在苗族传福音的西方传教士都转向国外的苗族群体。因此，在他们中间的译经工作也比国内更蓬勃。白苗和蓝苗的圣经各有两个版本，分别于 90 年代末期和本世纪初出版的。大概三年前，泰国、老挝和越南的苗族教会领袖要求圣经公会协助他们修订其中一个版本。这本来是地区性的翻译计划，后来因为有美国宣道会苗族地区教会的加入，这计划变成跨区域的项目。

东傈傈语新约圣经和大花苗语圣经全书的面世具有历史性意义的。中国境内的少数民族圣经翻译工作最早见于十三世纪的元朝。当时意大利圣芳济会的教士若望·孟高维诺（John of Montecorvino, 约 1247-1330）把新约圣经和诗篇翻译成鞑靼人日常所用的语言和文字，一般人认为这就是元代（1280-1368）朝廷所使用的蒙古语。遗憾的是，他的翻译没有任何抄本存留。自此，译经工作都是由西方传教士主导的，直到 80-90 年代，少数民族教会才自发性地筹划和开展圣经翻译工作，而联合圣经公会则在经济和翻译技术上支持他们的工作。因此，这两部译本可说是中国教会（特别是少数民族教会）首次完成的译本。

圣经翻译工作是团队的工作：从筹划到翻译，从翻译到审稿，从定稿到计算机审查、排版等，都需要不同专业的人参与。正如保罗在以弗所书的教导，他指出教会中不同的恩赐都是「为要成全圣徒，各尽其职，建立基督的身体」（弗四 12）。

（作者乃联合圣经公会翻译顾问）

神阿，求你鉴察我

即使你信主多年，这些念头有否掠过你的脑海呢？

1. 看见别人升职，加薪，心里满不是味道。
2. 在申请同一职位时，一个学历比自己低的人竟然被聘，自己被拒绝，感觉忿忿不平。
3. 在公司周年春茗抽奖，看见同一部门的新同事抽到头奖获得两张旅游套餐，心中很不舒服。
4. 自己在教会纳十分之一，信主廿多年，不知奉献了多少钱，但知道另一位弟兄每年只奉献一次，心里批评他不爱主。
5. 同事某人一辈子游戏人生，周末经常大伙儿北上享乐，即使向他传福音，都拒绝信主。怎知他大病临终前五分钟决志信了主，心中觉得太不公平了，他也可以得到救恩？
6. 上司素来事事针对自己，即使没有任何错处让他抓着，他经常吹毛求疵，最好他没有机会听福音。
7. 毕业后廿年同班同学叙旧，眼见全级包尾的同学竟然飞黄腾达，住半山区，有豪华的享受，自己觉得不开心。
8. 听闻和自己女儿同龄的某弟兄的儿子在大会堂举行钢琴独奏会，自己的女儿怎么也考不到钢琴五级，即使别人送了两张赠券，也不愿意去听。
9. 上礼拜日，移民加拿大十多年的同班同学回港探亲，看来比自己年轻五年以上，她如何保养得这么好，心中既羡慕又妒嫉。
10. 在这次金融海啸中损失了一半强积金的某姊妹是应得的，因为她经常自夸多么关心别人，但若叫她捐献开办分堂或慈惠事

工，却一口拒绝。

11. 某弟兄退休后生活无忧无虑，更可以每年偕同妻子儿女出外旅游，因为他是公务员。但自己却手停口停，年届七十仍要每日辛勤工作才可以糊口，心中有点埋怨神不公平。
12. 一位初信主的姊妹经常向人传福音，短短的一年内已经领了数十人决志，自己信主廿多年，传福音的果子寥寥可数，心中有点嫉妒她。

第二首 神哪,求你 2

O GOD, SEARCH ME

詩篇一三九23,24 1935.5.7春山東,滕縣 蘇佐揚 John E. Su

Psalm 139:23,24



原文
解经

一个上税的钱

(马太福音廿二章 15-22 节)

苏佐扬

拿一个上税的钱给我看 (19 节)。
该撒的物当归给该撒，神的物当归给神 (21 节)。

主耶稣和彼得也曾纳税，证明他们乐意遵守地方律法，尽国民的义务。当时犹太国属罗马帝国统治，犹太的爱国份子反对向罗马帝国政府纳税，可是又不能不纳，因此他们想用这个问题来难倒主耶稣；他们的问题乃是：「纳税给该撒，可不可以？」于是祂首先向他们要一个「上税的钱」来看看。

「上税的钱」原又是什么钱呢？是罗马钱，罗马钱「一元」原文为 DENÁRION①，与希拉国的「一元」DRACHMĒ②价值差不多相同。该钱正面有罗马皇帝（号称该撒）像，反面则有银币价值。犹太民族主义者认为：用该种钱币纳税，便是表示作该撒的征服者与奴隶，因此不愿纳税，但主耶稣的观点不在这里。

犹太民族主义者心目中，是注重本国与外国的分别，其动机出于仇恨，主耶稣心目中是注重「地上与天上」的分别，其动机出于圣洁。属天的人不把属地的金钱看得要紧，纳税不过是一种在地上为人的本份，并无伤属天的圣洁与高贵。犹太人如果不纳罗马币而纳犹太币，并不能使他们获得属天的种种福气。从世界中分别为圣比从帝国手中获得释放更为重要。

① δηνάριον ② δραχμή

律法和先知、悬挂在此

(马太福音廿二章 34-40 节)

你要尽心、尽性、尽意、爱主你的神 (37 节)。

其次也相仿，就是要爱人如己；这两条诫命，是律法和先知一切道理的「总纲」(39-40 节)。

「总纲」一词原文是 KREMÁNNUMI^①，原意是「悬挂」，保罗引用旧约的话说：凡挂在木头上都是被咒诅的，「挂」字原文便是此字。路加廿三章 39 节说「那同钉的两个犯人」，钉字原文也是这个「悬挂」。

因此，耶稣所说的末了一句话可以这样译：

「律法和先知，都悬挂在这两条诫命之上」。这是犹太人说话的习惯，用「悬挂」二字，意即人人可见，一望而知，有标准和根据的意味。耶稣被悬挂在十字架上，也有同样作用。

律法虽多，一切都是指向爱神与爱人的标准。

先知发言虽泛，但亦以爱神与爱人为中心思想。

即使所有的律法与先知教训都废去，而这两条高悬在上的诫命，能够存留及被人人遵守的话，律法和先知的目的也已经达到了。

基督徒比旧约的犹太人有更高的属灵生活原则及动态，我们不但「爱主你的神」，我们已经是「爱神你的父」，与天父有生命关系。同时我们不单「爱人如己」，我们也可以从主耶稣身上，学习「爱人舍己」。这种「爱父神」及「爱人舍己」的生活在那里可以看得见呢？人们都在我们身上所悬挂的去寻找。

① κρεμάννυμι

Devotional

A SPIRIT-GIFTED PEOPLE

Rev. F. Lua (Philippines)

The church of Jesus Christ is pictured as a body by the apostle Paul. This was a very appropriate comparison, the church with the human body. The church is not a social club where people go to socialize. In the church, the people gather together in order to function as a body.

In the body, every part has a function and role. Everyone has to do their job, otherwise there will be a breakdown in the body.

The Holy Spirit has given the church of God with many different gifts. These gifts are spiritual in nature, also called "grace gifts"(charismata). This is what the apostle Paul has in mind when he says that as a church we are like a body.

The Holy Spirit gives all believers at least one spiritual gift (1 Cor. 12:11). We see that they are divine in nature. These spiritual gifts are skills and abilities, instruments God gives us so that we could carry out his purposes for us in the church. They are liberally given by the Spirit. They are not to be prayed for or is earned, our spiritual gifts are natural for us to play-ones we are thrilled and excited to practiced.

For example, a person with the gift of mercy will find it natural to show compassion to another person. It's as natural as breathing. For one who has the gift of hospitality, opening his home to people would be a great joy.

God will not make you do something that you are incapable of. The usual problem with us is that we do not recognize at once what our gifts are. To do this, we need to expose ourselves to the ministry by volunteering our services. This will be confirmed by the body. God has given each of us abilities and capabilities, we should not hesitate to be used of God. Every part of the body is useful.

In the body, nobody is to be above others and be proud. The

reason God has gifted us is that this is to be exercised for the benefit of the whole body. Our actions should benefit all.

The apostle never gave us a complete listing of the spiritual gifts. But let me try to enumerate them (see Rom.12: 6-8;1 Cor. 12-14; Eph. 4:11): Apostleship, prophecy, evangelism, pastor-teacher, teaching, administration, exhortation, faith, giving, helps, mercy, knowledge, wisdom, discerning of spirits, miracles, healing, speaking in tongues, interpretation of tongues.

It is now for us to discover what our gift is and use it for the glory of God. Let us exercise it for the binding up of the church.

Humour

PRAISE THE LORD!

Anonymous

There's a little old Christian lady living next door to an atheist. Every morning the lady comes out onto her front porch and shouts "Praise the Lord!"

The atheist yells back, "There is no God."

She does this every morning with the same result. As time goes on the lady runs into financial difficulties and has trouble buying food. She goes out onto the porch and asks God for help with groceries, then says "Praise the Lord."

The next morning she goes out onto the porch and there's the groceries she's asked for, of course she says "Praise the Lord."

The atheist jumps out from behind a bush and says, "Ha, I bought those groceries - there's no God."

The lady looks at him and smiles; she shouts "Praise the Lord! - Not only did you provide for me Lord, you made Satan pay for the groceries!!"

源于圣经的
词语及谚语

公诸于世，大声宣扬 **Proclaim from the housetop**

香港 苏美灵

太十 26-27:「因为掩盖的事，没有不露出来的，隐藏的事，没有不被人知道的。我在暗中告诉你们的，你们要在明处说出来，你们耳中所听的，要在房上宣扬出来。」可四 22:「因为掩盖的事，没有不显出来的。」路十二 2-3:「掩盖的事，没有不露出来的，隐藏的事，没有不被人知道的。因此你们在暗中所说的，将要在明处被人听见，在内室附耳所说的，将要在房上被人宣扬。」

四福音中，只有马太，马可和路加题及「掩盖的事，不能被隐藏的，没有不露出来的。」直觉上给读者一个印象是人在暗中作什么事（不论善恶），都不能长久保守秘密，终有一天会被揭露出来。特别是路加福音十二章一节题及法利赛人的假冒为善，耶稣曾多次论及他们的祸患（太廿三 13-36；路十一 42-52）。他们表面假装十分敬虔，但却勒索、放荡、假善、不法、侵吞寡妇财产，似乎无恶不作，也不被人察觉得到，只有看透人心的神才知道他们暗中所行的恶，他们外表的祷告、赈济、禁食、奉献、都是做作出来给别人看的。

但上述三段经文所指的「隐藏的事，以及在内室附耳所说的」，主吩咐门徒要在明处说出来，更要在房顶被人宣扬，这是古犹太人的习俗（即使在今天的伊朗，人民也会在居所的露台大声抗议，让附近的人可以听到）。若有任何师傅 / 拉比说什么教导，他先会在耳边说给一个人听，然后他在房顶上大声宣扬，使周围的人都可以听得清楚。而主耶稣教训门徒的众多道理，虽然是祂和他们在日常生活相处时所说的话，但句句都是真理，是神口中所发出的恩言，是造就人的好话，使人有盼望和安慰的话语，怎可以自己保留起来，不将福音（好消息）向百姓宣扬呢？目的要

使更多人认识真理，得到救恩。只有马太和马可将这事和灯要放在灯台上的比喻相提并论（可四 21），不把灯放在斗底下，这样，灯的光才能发挥它的作用。那么门徒若不把所听见的真理传扬开去，就像把灯放在斗底下了。

可是当我们读圣经的时候，对于一些事件会觉得十分奇怪。例如一个瘫子被四个人抬来要求耶稣医治他（可二 4），因为房子内人太多，他们竟然上了房顶将它拆开了，把病人缒下去。近二百年的考古学为我们解开了不少古代人生活的谜团，大大增加了我们对他们的认识。古代犹太人所住的房屋和今天不少中东和非洲沙漠地区相似，多是一层平房式的，由泥砖所建造，偶尔会有两层的（房子的外边有一阶梯可以上去房顶）。例如以利沙经常到书念的大户人家的楼上小住（王下四 8-10）。从圣经的记载，房顶的用途十分广泛。包括：

(1)休息。因为在炎热的夏天，室内实在太热不能入睡，唯有到房顶去（今天在非洲不少地区的人亦然）。

(2)晒干食物，储藏壳物等。书二 6 记载：「将他们藏在那里所摆的麻秸中。」犹太人平日所吃的无花果或葡萄若要制成饼的话，也会在房顶上晒干。五饼二鱼的神迹中，小孩子母亲为他所预备的鱼也可能是干的小鱼为干粮。

(3)重要宣布。古时不像今天有电视、收音机、电话，若有什么重要宣布，可以透过大众传播实时通告各人。乡镇的首领会在房顶上宣布一些重要的消息，例如有什么新的禁令、指示，或敌人快要入侵，好让各人知道如何应付危机。

(4)今天在回教国家每逢日出日落都有人在清真寺宣告祷告的时间。古时则宣布日出了，各人当起来干活（太十 27；路十二 3）。

(5)集体的活动，例如为城哀哭。以赛亚书廿二章 1 节记载：「有甚么事使你这满城的人都上房顶呢？」全城的人都进行同样的

活动，以表示同心合力向神哀求。耶利米书四十八章 38 节也说：「摩押各房顶上，和街市上，处处有人哀哭。」以赛亚书十五章 3 节也有相同的记载，摩押覆亡时，他们都在房顶上哀号。

(6)守住棚节。在利未记廿三 33-44 节，摩西题醒以色列人在每年七月都要守住棚节七日，纪念他们在出埃及的时候住在棚里。但以色列人有否遵守神的律法每年都守这节则不得而知，但尼希米记八章 13-18 节记载他们可以在自己的房顶上用各样茂密树枝搭棚守这节，难怪当彼得在耶稣登山显像时，冲口而出要为耶稣、摩西和以利亚搭三座棚，因为能在这么神奇的境况搭棚享受这美好的时刻，实在是好得无比了。

(7)提供私人空间。今天个人若要安静，可以关上房门不让别人骚扰，受到委屈或会躲入清洁间大哭一场，抒发抑郁或悲痛的心情。但在古时，房顶便是唯一可以提供暂时安歇的避难所。

(8)房顶上的草。今天在不少有数十年楼龄的楼宇的外墙上，可以看见有不同品种的野草或蕨类植物生长，它们大多在一米以下，因为根不深，只能在墙壁的罅隙攀附着。古代房顶也一样，列王纪下十九章 26 节记载：「如房顶上的草。」诗篇一二九篇 6 节：「愿他们像房顶上的草，未长成而枯干。」道出生命的短暂与脆弱，像草一样是那么短少的。

可是有人却利用房顶犯罪：

(1)拜偶像作恶。西番雅书一章 5 节记载神借着先知责备犹大人如何离弃真神。竟然在房顶上敬拜天上万象，他们当时在这里筑祭坛向偶像祈求触怒神。王下廿三 12 说：「犹大列王在亚哈斯楼顶上所筑的坛。」证明那些「行耶和华眼中看为恶」的王其中一样恶行是在房顶上筑坛拜偶像，那么百姓也会效法如此行。

全球暖化的迷思

香港 陈永康

(2)使人犯罪的地方。撒下十一章 2 节记载一件令大卫王终身遗憾的事。他在王宫的平顶上游行，看见一个妇人沐浴。可是在今天大城市中，我们不必爬上房顶，只要在窗户往外面看，便可以看见其它住户的人在家中的一举一动，即使不是刻意去看，也是一种试探，因为在数十层的大厦，居高临下，必定看见很多事物，所以偷窥便成为罪了。能不慎焉？撒下十六章 22 节记载押沙龙在宫殿的平顶支搭帐棚，故意犯罪。

圣经中最令人难以解释的房顶就是参孙时代的大庙。士师记十六章 27 节说：「那时房内充满男女，非利士人的众首领也都在那里。房的平顶上约有三千男女，观看参孙戏耍。」不明白这庙是如何建成的，它的平顶可以容纳三千男女观看。考古学家在以色列加萨地带曾掘出两座非利士人的庙宇，有两枝大柱，相隔七尺，相信足够一个人伸展双手抓住，但房顶是怎样的，则无从稽考了。

太廿四 17，可十三 15 和路十七 31 都记载在末日大灾难之时，在房顶上的不要下来拿东西，要急速逃走，因为大灾难是从未见过的，从世界的起头，直到如今，没有这样的灾难。说明当时有不少人要在房顶上干活，十分忙碌。

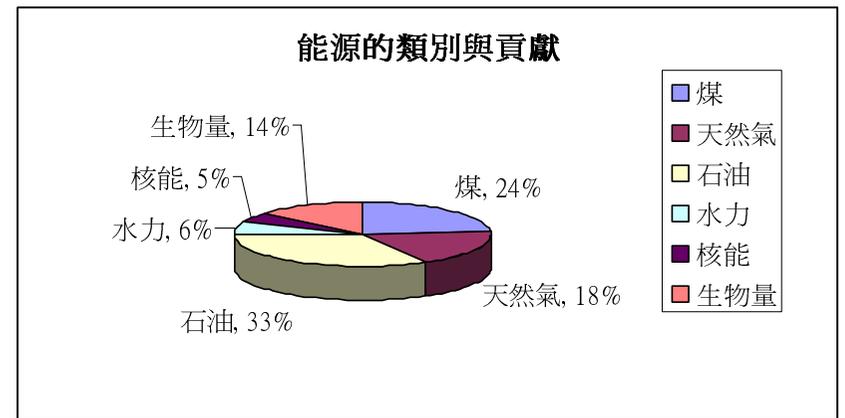
Proclaim from the housetop (roof top) 可解释为大声宣扬或公诸于世，加以表扬，使人人都知道，不必隐瞒。

1. The habit of good personal hygiene during the flu pandemic should be shouted from the rooftop.
2. Though he tries to keep a lid on the scandalous affair, the tabloid newspaper proclaimed it at the housetop anyway.
3. This ingenious strategy to combat terrorism should be proclaimed from the housetops.

『气候转变跨国委员会』在 2007 年发表的第四号报告书，确认了两个因果关系：(一)大气中的二氧化碳水平上升至气候变化；(二)透过燃烧化石燃料，人类导致全球暖化；从而总结『全球暖化是人类造成的科学论据成立』。

全球暖化绝对不是自然现象，在最近五十年，人类对能源的需求，不断提升，化石燃料的资源成为全球各国的追逐目标。化石燃料包括煤、石油和天然气，皆是蕴藏有限的不可再生的能源，若不节制地善用，两三代人以后，这些资源就会完全消失。化石燃料是以碳元素为本的能源，多使用就会增加二氧化碳的排放。解决全球暖化的有效方法有：

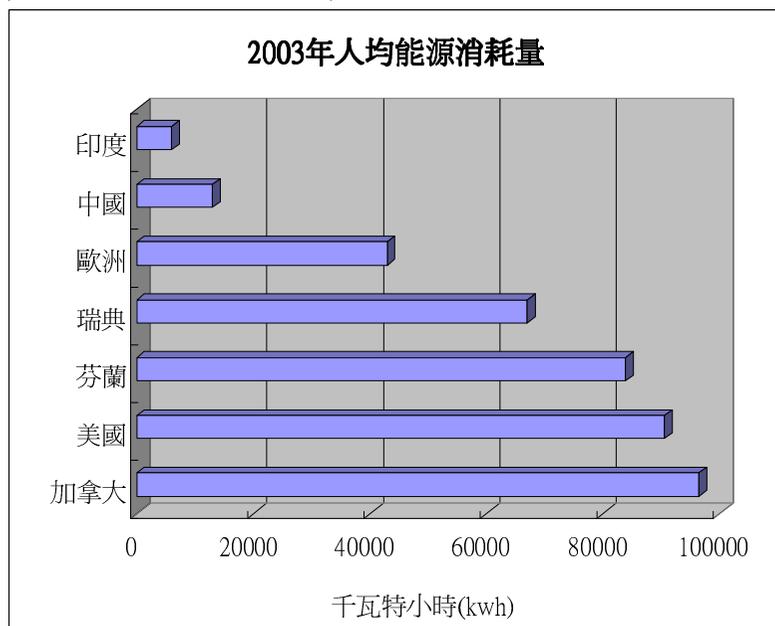
- 发展另类能源去取代化石燃料。
- 特别是要发展再生能源，如太阳能、风、水力。
- 研究以『氢』为本的燃料，如燃料电池的发展。
- 有策略和计画地减低我们对能源的需求。



今天，世界各国都有超过七成以上的能源是倚赖化石燃料，

要在一二十年间改变这供应的结构，可能性不大。传统使用太阳能的方法，有局限性而且成本相对昂贵，科学家已很努力在这方面钻研，希望中期内有突破性的发展。发展以氢气为本的绿色能源是最有意思的，氢与氧结合产生能量，并只生成水，对环境完全没有污染，以燃料电池(氧氢结合)去发展电动车，是世界各大汽车制造商积极发展的项目。我们是否可以减低个人对能源的消耗量，若能，这是治本的方法。减少能源的使费，是否代表降低生活质素？

让我们先了解，现今各国对能源的需求如何。根据国际能源组织 (International Energy Institute) 估计，至 2010 年全球能源的需求对比于 1993 年是增加了 50%，下列图表提供了 2003 年之一些数据 (World Resource Institute)，可供我们参考和讨论。



能源使用量，跟个人财富一样，甚么是足够呢？在商业的消费模式渲染下，鼓励我们挥霍和滥用地球有限的资料，只要我能付得起代价，有谁会关心『排减和节能』的问题呢？这种心态是需要调整的，我们要以地球能可持续发展的原则去生活。据专家学者的考究，只要人均能量使用不低于每年 10000 kwh (等于 1000 公升石油所发出的能量)，生活质素是可以不错的；对于已发展的国家和地区，包括生活在香港的我们，需要回转，过着比较俭朴的生活。知足 (提前六 6) 和节制 (加五 23) 是属灵的操练，是推动我们积极参与减排和节能的生活模式，完成上主要我们管治大地的托付。我们下次会讨论如何以个人身份，具体迎接这时代的需要和挑战。

(作者任教于香港浸会大学化学系)

天人
幽默

第一种职业

佚名

几个信徒在讨论圣经中题到的第一种职业是什么。

手术医生：「我认为是医生，因为神从亚当的肋骨中拿了一根去造夏娃，这不是手术吗？」

麻醉师：「手术前先要麻醉，应该是麻醉师。」

陶匠：「我认为是陶匠，神是用泥土造出亚当的。」

工程师：「怎会是医生、麻醉师 或陶匠呢？我认为是工程师，因为地是空虚混沌的，神要从这些创造有秩序的世界。」

政治家：「你们都错了，谁把世界弄成空虚混沌？」

分享

仍是要专一爱主

纽西兰 蔡训生

从高小(岭英)到中四(培正)，都曾间断地参加过学校的团契。常怀着一大堆问题，生怕信错了。后来对圣经的话之真实，有些微经历；只是到了决志时刻，就是下不了决心。读完了中四的夏天，参加了中学在浸会园的夏令会。一晚，在聚会后，我们的小组，在大十架下，万籁俱寂，组长指着闪烁的繁星，带领我们唱<<你真伟大>>时，我心方始放下一切顾虑，欣然接受主。

小时候，母亲把我从澄海县带到香港来，还不会说广府话，生活清简而不苦，但必须奋发向上。练成了坚强不屈，永不言败的性情，不许自己哭，那是弱者的表现。岂料，决志后，每读圣经，看主钉死在十架，就意会主是为我而死，主光照我的罪既多且污秽，就如世间之罪魁。至少有一个月之久，常为罪痛悔，泪如泉涌。在重生的头几个月里，特别体会到主那不忍舍弃的爱(校园诗歌第二集 147 首<<爱歌>>)。我发现主知我、爱我，而且祂的爱已完全满足我的需要；若我要在主以外，多找一点的爱和倚靠，我发现主以外的支持是不必要的，太着眼于主以外的供应，会使我不专注在主身上而有所亏损。腓立比书三章 8 节保罗所说：「我也将万事当作有损的，因我以认识我主基督耶稣为至宝」实在是真的。

决志信主已多年了，在人生道上：事业、家庭、和事奉，都有些微经历了。我发觉主耶稣不要我的心，放在地位或成就上，也不要放在人情或物质上。不是说这些不好或不重要，是说主今天仍是至宝，祂能满足我一切需求。校园诗歌第二集 133 首<<你是我爱、我歌>>的副歌说：「耶稣，耶稣，最爱救主，无人无物与你比拟。」主近几年不断地熬练我的灵命，最近我才醒悟主在我身

上工作的目的：在职场上，事奉中，家庭里，无一物可与主比拟，祂的爱已完全满足我一切的需要，无所缺欠，不需增添，就像初决志信主时，所认识的主。来十三 8 说：主耶稣永不改变，决志伊始所尝的主爱，仍是今天生命之泉源和归依。主复活后，祂问彼得：「你爱我比这些更深么？」(约二十一 15)相信不论我们年齿多长，成就多大，祂还是要我们专一爱祂。

分享

纳十分之一

香港 李文聪

万军之耶和華说：你们要将当纳的十分之一全然送入仓库，使我家有粮，以此试试我，是否为你们敞开天上的窗户，倾福与你们，甚至无处可容 (玛拉基书三章 10 节)。利未记廿七章 30 节记述：「地上所有的，无论是地上的种子是树上的果子，十分之一是耶和華的，是归给耶和華為圣的。」天地万物都是神所创造并完全拥有的，我们只是把主赐给我们的献回给主。

在旧约时代，根据律法所定的，十分之一是属于神的，要全然送入仓库、否则便是偷窃属神的东西。虽然新约没有提及纳十分之一，很多信徒便认为我们不再活在律法时代，那么 1/10 不再是一条必需遵守的诫命，只是随神的感动按自己的能力奉献。但若查看新约多处经文，却发现信徒所捐献的，岂止十分之一？保罗在林后九 7 说：「捐得乐意的，是神所喜悦的。」保罗还在林后八 2-4 节称赞马其顿教会的肢体，「他们在患难中受大试炼的时候，仍有满足的快乐，在极穷之间，还格外显出他们乐捐的厚恩。我可以证明他们按是按着力量，而且也过了力量，自己甘心乐意的捐助，再三的求我们，准他们在这供给圣徒的恩情上有份。」这教会并非富有的，像启示录所说的老底嘉教会，他们在「极穷

之间」还乐意甘心捐助别人。

事实上，财物本是身外物，是神托我们管理的，暂时放在自己的手中，前年的金融海啸更加证明财物是不可靠的。保罗在林前十六 2 提醒我们在聚会前各人要照自己的进项抽出来为神的工作献上，神应许会将天上的窗户敞开，倾福与我们，我们领受神许多的恩典，却未必甘心乐意将财物献上，认为自己所有的有限，为了将来储蓄以应付不时之需，可是我们却可以花上很多金钱去购买各种名牌穿在身上或昂贵的消费品。在本港，这几年的慈善捐献免税额已由 10% 增加至 25%，政府也以此为诱因鼓励市民关心有需要的社群。愿我们甘心奉献，不止于十分之一，乃是十分之二，三或更多，使更多人因着神仆的事奉认识真神，得到救恩。

旧约中大部分所提及的奉献好象只集中于财物及金钱上，然而新约却教导我们更深层的意义。罗马书十二章 1 节下：「将身体献上，当作活祭，是圣洁的，是神所喜悦的；你们如此事奉乃是理所当然的。」这是一节极其宝贵及为人熟悉的圣经金句，当中使徒保罗指神对我们的要求是要「将身体献上，当作活祭」，意思是全人奉献：不但奉献金钱、时间、精力、身体、和生命，甚至全人都要为主活、最后为主死，并与主一起经历「复活」，享受「永生」。

今天有不少基督徒实行平常奉献远不及十分之一，只随意奉献，遑论全人奉献。主耶稣说：「你的财宝在那里，你的心也在那里」（太六 21）。在财物上是否尽力奉献，实在显示了你真心爱主的指针。因此我们的奉献必须是甘心乐意的，否则神不会悦纳的！就我个人而言，十一奉献是一个信心的功课多于信徒的本份。神看重的是我们的奉献是否出于真心，亦看重我们对祂的信心。

见证

神的保守

香港 郭少卿

特别感谢神的恩典，我是第四代的基督徒，外太婆是潮州朝阳的第一代信徒，福音的种子世代相传，蒙神的保守，至今仍然继续到我们的儿女们。记得爸爸（今年 94 岁了）说过一句话：「我们几代只有一个人信主，到我这一代，必要全家信主，一定要到教会。」所以自幼风雨不改，全家在主日必去教堂聚会。



〔作者（右一）与亲友及苏牧师合照，摄于 2005 年〕

可是由于五十年代时局的改变，父亲到柬埔寨工作，75 年大量城市人口被赶到乡村，政府禁止我们说华语，否则会受罚，甚至处死，我们被迫与父母隔开，禁止看书，我们只能心中祷告和唱诗。军人到我家搜查圣经，父亲情急生智，将圣经藏在房顶的禾秆草堆里，结果幸免于难。在这段期间，教会的传道老师和其它知识分子，全部被杀。政府要我们不断掘坑，原本是准备随时被杀后丢在坑中或甚至被活埋，因为热带泥土松散，多人因此丧命。父亲向天父祷告说，昔日亚伯拉罕与你讨价还价，倘若有十

个义人，你就不毁灭这个城，我们这一条村不只十个信你的，求你拯救我们。结果经历九死一生的种种危险之后，我们逃往越南住在难民营。

回想过去数十年的日子，虽然经历不少风雨和痛苦，但我们对神的信心没有改变。辗转来到香港，觉得这里太自由了，反而会使入失掉对神的信心和倚靠，以为靠自己可以克服任何困难，盼望神家里的儿女都能把握机会传福音。

分享

佈道会

香港 梁浩文

过去数十年，很多教会本着传福音的使命，每年都会举行多次布道会，希望信徒带领未信主的家人和朋友接触福音；除了在新春举行布道会之外，复活节也是一个好机会，因为只有耶稣已从死里复活，在年底又有各类庆祝救主降生的聚会。此外，在堂会的周年堂庆或其它特别节日，又有奋兴培灵布道会等。教会能够迅速发展，有赖于信徒爱主的热诚，作个人传福音工作，加上传道牧者不断探访，也能使教会兴旺。

可是近十多年，这些布道方法似乎未能有效增加信主的人数，单靠牧师或圣工人员在讲台上证道好象没有什么吸引力，故此加插了邀请知名人士作见证，特别是信主不久的歌星、影视明星、抗疫英雄、得过某些奖项的人等等，他们或有传奇的一生，具有颇高知名度，当一间教会邀请他们之后，其它教会纷纷仿效，以致布道会需要新信主的社会名人作为噱头。又在一些特别聚会，也要邀请几位基督徒歌星为嘉宾。

例如最近某女歌星因为靠主给她的力量从而令她从疾病中得到重生，据一些唱片店主说全靠这位女歌星的信仰，令他们年尾的生意大增，皆因有很多听到她的感召而去购买其产品，例如唱片、衣服、锁匙扣等…，还有透过很多媒体去加强宣传，例如电视、大气电波、演唱会等…令群众觉得基督教只不过是一种工具令其偶像重生，而不知道其背后伟大的意义。

为什么教会肢体的见证，无论是多么感人，也不会有吸引力呢？

耶稣在太五 14 说：「你们是世上的光，城造在山上，是不能隐藏的。」若每一位信徒都能够发出这光，别人必能看见我们的好行为，若我们的生活充满好见证，也能感染或影响别人，「使别人因你信耶稣」。为什么教会要借助歌星、明星的光才能吸引未信的人认识救主呢？使徒彼得讲述基督的大能之时，「众人听见这话，觉得扎心，就对彼得和其余使徒说，弟兄们，我们当怎样行」（徒二 37）。听道者觉得扎心是因为圣灵感动人认识自己的罪，要寻求解决的方法，并非任何人的工作，况且彼得、雅各、约翰在当时的人看来是「没有学问的小民」（徒四 13），并非饱读诗书、雄辩滔滔的知名学者。

今天我们若以为用高深的学问、新科技和商业技巧去吸引人认识恩主，是否最有效的传福音办法呢？

保罗在罗马书一章 16 节如此说：「我不以福音为耻，这福音本是神的大能。」大能一字原指爆炸，可以将人那顽梗、铁石心肠炸碎，圣灵的工作使人知罪，要悔改归向真神。我们既然有这大能在我们手中，为什么不能以个人的生活见证，使我们所认识的人相信主呢？

诫命

佚名

很久以前，神对中国人说：「我要颁布一些诫命给你们。」

回答：「什么诫命？例如？」

「要孝敬父母。」

「中国是礼仪之邦，我们早已实行了，不需你再给我们了。」

神对猎头族说同样的话。

族长回答：「什么诫命？」

「不可杀人。」

「人肉的味道是最好的，怎可以吩咐我们不杀人呢！这是我们的传统。我们对你的诫命没有兴趣。」

神又对瑞典人说同样的话。

瑞典人回答：「本国人是追求完美的，你说一条出来。」

「不可作假见证。」

「本国有完善的福利制度，何需作假见证？」

神又对法国人说同样的话。

法国人回答：「本国人是崇尚自由的，不过你即管说一条出来。」

「不可贪恋别人的妻子。」

「没有兴趣。」

神最后对犹太人说同样的话。

犹太人说：「各国都不接受你的诫命，那么请你颁布给我们，我们最喜欢守诫命，越多越好。是免费的吗？」

「当然。」

「给我们十条罢。」

以色列人的健康

（出埃及记十五章 22-27 节）

你若留意听耶和华你神的话，又行我眼中看为正的事，留心听我的诫命，守我一切的律例，我就不将所加与埃及人的疾病，加在你身上，因为我耶和华是医治你的（原文可译为「你的医生」）（**26** 节）。

以色列人离开埃及，过了红海之后，神在苦水变甜的玛拉地作出伟大的宣告说：「不将所加与埃及人的疾病，加在以色列人的身上。」这是以色列人在旷野健康的把握。神如此宣告，也付诸实行。由出埃及到迦南地的四十年间，以色列人并没有生病。

圣经有没有题及摩西头痛、亚伦肚子不舒服、或米利暗发高烧呢？没有。全体以色列人也都没有病，因为耶和华不让埃及人的灾病发生在以色列人中间，祂负责预防，所以不必医治。在旷野的日子，以色列人实在是蒙恩的一群。

埃及人所患的是什么疾病呢？除了瘟疫，还有「痲病、热病、火症、疟疾」（申廿八 22）。他们长疮、痔疮、牛皮癣、疥（申廿八 27），他们又患癫狂与眼瞎（申廿八 28）。埃及人也有难产，不生产的（出廿八 18），这一切疾病与不幸，耶和华神不把它们加在以色列人身上。因此以色列人在旷野的日子，成为「健康民族」，享受天上的健康。

不过，以色列人要享受天上健康，是有条件的，那是神所颁布的；出十五 26；申廿八 1。

- 1、以色列人要留意「听」耶和华的话。
- 2、也要「行」神眼中看为正的事。
- 3、「听」神的诫命。
- 4、「守」神一切律例。这里的二听、一行、一守，表示以

色列人要「爱神」，才能蒙神所爱，享受平安与健康，否则无此福气。例如乃缦元帅在约但河洗掉痲疯后，以利沙的仆人基哈西因为贪心，乃缦的痲疯临到他的身上(王下五 27)。

这二听、一行、一守的原则，今日的基督徒也适用。基督徒如肯爱神，遵守神命，便不会有「埃及人的疾病」了。

疾病有两种：一为外来病，一为自造病。外来病是疾病从外面入侵而成，如伤风、中暑、着凉、传染病等，是身体受了外面力量的侵扰，包括细菌、微菌和病毒等。这些外来病并不难医治，医学界已有千百种药物可以根治，也有许多特效药能药到病除，甚至以疫苗预防。

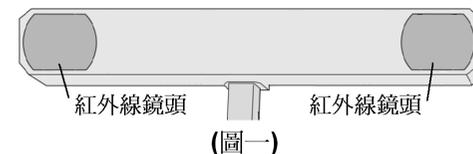
至于「自造病」乃是自己造成的，有些是由心理作用引致生理上有病。有些是因为罪而产生的病，不过并不是每一样的病都与罪有关。主耶稣警告那患病 38 年蒙医治的病人说：「不要再犯罪，恐怕你遭遇的更加利害」(约五 14)，证明他的久病是与罪有关。马可福音二章 5 节记载耶稣对瘫子说：「小子，你的罪赦了。」暗示他的病也与罪有关。

有许多基督徒患病，医生无法彻底医治，是因为他们有些是自造病。对付与病有关的罪，先要除去罪恶，疾病也消失。下面是引致患病的一些原因，如果逐一对付，则不会生病。1、埋怨。2、妒忌。3、发怒。4、怀恨。5、诡诈。6、贪心。7、放纵。8、不洁。9、忧愁。

诗篇一零三篇说得好：「祂赦免你的一切罪孽，医治你的一切疾病」(3 节)，有时，罪与病是双生的，有时难舍难分。神的心愿乃是要一切爱祂的人都「如鹰反老还童」(5 节)，并且祂要发令医治我们，救我们脱离死亡(诗一零七 20)。你今天正受着甚么顽疾缠身，何不仰望祂呢？(摘自《天人灵修》)

奇妙
的
创造

立体定位技术 (stereotaxy)



香港 张耀忠

「自从造天地以来，神的永能和神性是明明可知的，虽是眼不能见，但借着所造之物就可以晓得，叫人无可推诿。」(罗马书一 20)

计算机导航技术在医学方面已被广泛应用，例如脑外科手术、立体定位放射电疗等等。立体定位原理跟人类的眼睛相似，利用左右两个独立红外线镜头(图一)，摄取两张由不同角度观看同一个红外线发放装置(图二)的相片。经计算机比较及分析后计算出红外线发放装置所处的准确位置。医生就可以肯定施手术或电疗的位置。其误差可少于一毫米(1mm)。感谢神!祂老早就赐给我们有两颗眼睛，一个在左一个在右。我们的大脑分析影像后，看东西时便有立体感，能准确地分辨远近。这个立体定位原理现今被引用到医学上。最近新兴的立体电视，其原理及影片制作也相仿，都是利用左右两个独立镜头来摄取立体影像。



(圖二)

为什么是一个在左一个在右，而不是一个在上一个在下呢?因为我们生活在一个宏观的二维空间世界。我们常常向东南西北观看，眼睛生在上下是不适合的。

神的智能充满着整个世界，从我们身体的构造已看出一点点来。神所创造的每样东西是包含硬件(hardware)和软件(software)的。单

独有硬件而没有软件的配合是不行的。硬件和软件互相配合得好，就是完美的创造。我们怎可以说人是进化来的呢？神是那么的真实、伟大，我们应以甚么态度去生活呢？因我们将来都要面对面见造物主。我要称谢你，因为我的受造奇妙可畏；你的作为奇妙，这是我深深知道的。(诗篇一三九 14)(作者任职医院肿瘤科)

教牧
分享

生命的反省

香港 林俊鸿牧师

「愿你睁眼看，侧耳听，你仆人昼夜在你面前为你众仆人以色列民的祈祷，承认我们以色列人向你所犯的罪；我与我父家都有罪了。我们向你所行的甚是邪恶，没有遵守你借着仆人摩西所吩咐的诫命、律例、典章。」(尼希米记一章 6-7 节)

尼希米祷告的重点是在神面前反省。

反省是生命成长的要素，我们常会因缺乏反省而陷在罪中，在罪中而不自觉，以致偏离神的律法而懵然不知，很多时候基于不同的因素或动机，纵使有所察觉仍被蒙蔽，生命因此而停滞不前。

妨碍反省的原因很多，主要包括了世俗思维的影向、传统的惯性、罪的辖制与自我膨胀等，这些都是不容易解决的问题，然而神却富有怜悯，因为我们可以透过祂的话语——圣经——来达成，借着研读圣经与追求真理反省生命，成为我们生命成长的必要。

但追求神的话语需要心意时刻更新变化，才能够察验「何为神的善良，纯全可喜悦的旨意」(罗十二 2)，藉之反省生命。往往

我们会因为信主或参与教会的日子久了，忘却了起初的种种，「爱心」「信心」等成为惯性用语，行事为人也未能以圣经为准绳，这些都曾是更新我们生命的要素，但曾几何时，这是「新」的已变成旧了，追求更新的生命，就是要时刻以「每早晨这都是新的」(哀三 23)的心，来到神的面前。

所以当信主久了而失却对圣经的「认真」时，让我们再一次认真的进入神的话语中，必会惊讶神话语的奇妙，我们会见到玛拉基先知反问犹太人所发出的七个问题：质疑神的爱(玛一 2)、藐视主名(一 6)、污秽圣坛(一 7)、烦琐一抱怨神(二 17)、转向一背离神(三 7)、夺取神之物(三 8)、顶撞神(三 13)，原来都是由「新」而「旧」的，应该是协助我们生命成长的，反成了神对我们的指控。

又见到马太福音记载主耶稣指出法利赛人的祸患：能说不行、喜爱高位、拦阻要进天国的人、千方百计使人入教却使他作地狱之子、瞎眼领路、有奉献而无善行、外面干净而里面污秽、粉饰的坟墓、流先知的血(马太福音二十三章)，不也正是我们生命里面所隐藏的么？

还有启示录对七教会的描述：有行为而无爱心、要忍受试炼、坚守主名却偏离主道、有美德而乏圣洁、名活而实死、力量不足与不冷不热，是否也绘出我们一点实况？

我们要借着反省将一切旧的除去，切实的反省常会带来伤痛，我们需要勇气去面对，然而靠着主的恩典，伤痛后的复原是生命的成长与喜乐。深愿每一个属神的人都在神话语中反省，经历到生命的成长。

信心

01. 红海面前自有路，约但河边不需桥。
02. 有主同行，处变不惊，无主同行，草木皆兵；
与主同工，灵性高升，无主同工，任务难成。
03. 倚靠自己，前途茫茫；
倚靠朋友，有时失望；
倚靠父神，脸上发光。
04. 有信心者能使危机变成良机，也使绊脚石变成踏脚石；
无信心者却会使十七岁变成七十岁的衰老。
05. 基督徒远望地上或未来的黑暗，
有时却是神在天上大能翅膀的影子。
06. 我们每日只看见及奔走「一段的路程」，但天父已清楚看见我们的「全程」，明日在主的手中，我毫不惊恐。
07. 信心是看见那看不见的，
相信那难以置信的，
完成那不可能的事。
08. 靠主行事，有「无尽的盼望」(ENDLESS HOPE)，
靠己行事，只有「绝望的尽头」(HOPELESS END)。
09. 信心如机器上的油，怀疑如机器中的沙。
10. 信心的眼睛长在头上，仰望主，
爱心的眼睛长在双耳旁，看顾人。
盼望的眼睛长在前额，等候主来。

耶稣就是生命的粮
约六 30-35, 48-51

美国 慎勇 牧师

传道书三章 11 节说：「神造万物，各按其时成为美好。又将永生安置在世人心。然而，神从始至终的作为，人不能参透」。万物都有定期，包括定期「吃喝」。

中国人以前在路上遇见，时常会说：「吃了吗？」这乃是礼貌的问候语，一个传统的礼节。我们从这里可以看到，中国人的文化与「吃」是息息相关的。无论是艰苦的年代，还是富足的时候，「吃饭」的确是人类生存的一个关键因素，正所谓：「民以食为先」。

一、世人需要「生命的粮」

故事的开始，我们看到有一群人主动来寻找耶稣。众人寻找耶稣的动机不同：他们看见耶稣行医治的神迹，也经历过「五饼二鱼」的神迹，因此，他们当中有人是羡慕耶稣超然的能力，有些人是希望更了解耶稣，有些人是凑热闹的追星族，有些人是想占一些便宜……。虽然他们的动机「不纯」，但是，耶稣并没有拒绝他们的跟随。

从他们与耶稣的对话中，可以看到他们显然对耶稣缺乏「信心」：「你作什么事让我们信呢？」(30 节下)。另外，他们的一些动机也都似乎很不属灵。他们盛赞摩西，因为摩西曾用上帝赐的「天粮」—吗哪，供应给当时的百姓(31 节)。他们提起往事的意思是说：「耶稣，摩西有吗哪，而你有什么东西供应我们呢？」众人很自然地将耶稣与摩西作了比较，而他们所关注的，却是实际的「吃饭」问题。当耶稣响应他们的时候(32-33 节)，众人的心

情是何等的真诚和迫切，说：「主阿、常将这粮赐给我们」（34 节）。在众人的眼里，人的生命就是满足物质生活的需要。因此，他们盼望能够丰衣足食、子孙满堂，认为这便是完美的人生。所以，他们寻找和跟随耶稣，是盼望耶稣可以像古时的摩西一样，供应他们物质生活的需要——吗哪（31 节）。耶稣看到众人生活的需要，祂也愿意供应众人生活的需要（5 节）。今天，耶稣同样看到你的需要，也愿意供应你生活的需要。然而，我们跟随耶稣所渴慕得到的是什么呢？

二、耶稣就是「生命的粮」

让我们想一想：难道耶稣道成肉身，钉十字架，从死里复活，只是让我们得物质的丰盛吗？耶稣曾经说过：「……人的生命，不在乎家道丰富」（路十二 15）。事实上，耶稣要赐给我们的远不止物质丰富的生命，乃是赐属灵的、更丰盛的、永恒的生命！有一句经文，常常勉励和提醒我：「我们若靠基督，只在今生有指望，就算比众人更可怜！」（林前十五 19）

犹太人常常怀念摩西时期在旷野所供应的粮——吗哪。然而，这个「天粮」只能喂养肉身的生命，而吃过吗哪的人（除了迦勒、约书亚），在以色列民过约旦河进入迦南地以前，都死了（49 节），包括摩西。耶稣在这里是要告诉众人，祂所供应的「天粮」，是使人常常满足的（35 节下一不饿、不渴），并且是使人「不死」（永生）的，远比摩西时代的吗哪更为宝贵。这个生命的「天粮」，就是耶稣自己！（35、48 节）

在现实生活中，我们往往会错过最美好的部分。记得多年前刚到美国的时候，在纽约参加了一个非常高级和正式的宴会。那天，我像其它人一样穿著晚礼服来到了位于顶楼的宴会厅，很快

就被引导到一个宽阔的餐厅。餐厅里摆满了各样的冷热食物，宾客可以自助享用。面对丰富的饮食，我自然毫不客气，饱餐一顿。大约一个小时过后，看到有些宾客开始步出餐厅，我以为宴会就要结束了，于是也打算离开。这时，有一位彬彬有礼的侍应站在餐厅的门口大声说：「女士们先生们，宴会将正式开始，请移步旁边的宴会厅。」原来，我刚才饱餐的只不过是前菜而已。当我坐在宴席上，面对着美味佳肴的时候，心里固然愿意，但实在是吃不下了。内心在埋怨自己：误将前菜当正餐，不知道还有更好的宴席，实在可惜。

耶稣到这个世界来，为世人的罪钉死在十字架上，本是要把灵魂和肉体的饱足赐给凡信靠祂的人。然而，若我们只注重肉体的饱足、物质的需要，岂不是错过了最美好的部份吗？耶稣就是生命的「天粮」，远超摩西时代的吗哪，在祂里面才能得到真正生命的饱足，包括灵魂和肉体。

三、按时领受「生命的粮」

那么，什么是「生命的粮」呢？当看到 50、51 节「人若吃这粮，就必永远活着。我所要赐的粮，就是我的肉」的时候，你可能会被吓到：啊，难道我们要成为「食人族」吗？我们要怎样吃耶稣的「肉」呢？感谢主，在 63 节，耶稣亲自给了我们一个答案，耶稣说：「叫人活着的乃是灵，肉体是无益的。我对你们所说的话，就是灵、就是生命。」原来，耶稣所说的「肉」乃是指祂的教导、祂的话语。所以，「吃喝耶稣」不是指真的吃祂的肉体，乃是指吃（领受）祂口里所出一切的话语。

如何能够领受生命的天粮呢？35 节的两个字「到」、「信」，告诉我们有两个步骤（方法）。首先，人必须要来到耶稣的面前，专

广传时期的宣教事工： 循道会（一）

香港 李金强

心寻求祂；接着，必须要全然地相信祂的话。「吃喝」耶稣的话语，不是要我们将圣经撕下来吃了，而是指借着个人的读经、牧师传道的讲解，去领受耶稣的教导。当然，这里还有一个「消化」的过程：灵修、祷告、默想耶稣的言行举止，最终要将道理行出来，将耶稣的生命活出来。

此外，我们还要「适时」领受灵粮。什么意思呢？好象每一个人，都需要定时饮食，否则，肠胃就会染上各种疾病。同样，门徒也要适时（每天）吃喝生命的「天粮」，灵里才能得健康、得饱足、得供应，生命与灵命才能健康成长。或许你会说：我是一个喜欢常常节食的人！不错，适当的节食是好的，可以控制体重，有益于健康。但是，如果节食久了，甚至得了厌食症，那就大大不好了，不仅身体会受亏损、会枯萎，心灵也会受影响。同样，如果在属灵的事情上常常节食「天粮」的话，久而久之，不仅灵命枯竭，生命也就渐渐枯干了。

结语：

第 35 节，耶稣说：「我就是生命的粮，到我这里来的，必定不饿，信我的，永远不渴！」盼望大家不要成为每周六天都节食，唯有主日才「进食天粮」的人。让读经、灵修和祷告成为我们每天生活的必需，如同按时「吃饭」一样。养成这个属灵的习惯，将是你一生的受用（福气）！让我们彼此鼓励，当我们见面的时候，也可以问候对方说：「你今天吃了（天粮）吗？」盼望弟兄姊妹们，天天按时领受主的话语（耶稣所赐生命的粮），让我们身心灵都得饱足。祝你们天天都有属灵的好胃口！

18 世纪起欧美出现宗教觉醒运动，教会开始着重个人灵性之复兴，对贫困社群之关怀以及宣教海外之使命，英国约翰卫斯理（John Wesley, 1703-1791）所创设的循道会（Methodist Church）即在此一背景下诞生。

约翰卫斯理，出身于牧师家庭，早年于牛津大学基督学院（Christ Church College）就读时，已努力实践基督徒的信仰生活，与其弟查理（Charles Wesley, 1707-1778）发起成立追求圣洁生活的「同志会」，决心事奉。22 岁时被按立为国教会吏之职，兄弟二人，日后被聘为传教士，于英、美两地巡回布道，吸纳信众，其时英国适值工业革命，涌现一批工业城市，并出现新兴之劳工阶层，社会出现贫富悬殊，劳工失业，以及童工、女工等社会问题。时英国教派如国教偏向上层社会传道，长老会及浸信会则偏向中层，故卫斯理兄弟起而主张关心穷人，向下层劳工阶级宣扬福音，使他们成为「循规蹈矩」之人（Methodist）。故所创立之教会，又称为循道会（Methodist Church），并宣示其教义为「悔改归正，安心信赖，以及宗教生活表现于为人服务」。约翰卫斯理一方面关注穷人社会福利，设老人院，建免费医疗所，举办贷款，设学校，办习艺所，教人谋生技艺。另一方面，对于福音广传尤为重视，不时于全国各地巡回游行宣教，透过感情丰富的讲道方式，不但向小组基督徒讲道，更于旷野举办露天布道大会。遂以慈惠及宣道，双管齐下，信众由是大增，从而掀起近世英国教会史之宗教复兴运动。

随着其信徒增多，自 1742 年起，约翰卫斯理起用平信徒作传道（lay preacher）任讲员；设立执事（steward）管理教产；教师

(teacher) 照顾学校，负责教导事工；及探访员 (visitor) 专职关怀病弱者。又设立女传道等，让妇女参与圣工，尤为创举。继而就各区成立的教堂，分别组织而成“循环”(Circuit)的牧区，及连环(Connection)的联区。进而设立年议会(Annual Conference, 教区)，负责制定教义，讨论教会工作方针，选立及革黜传教士，以至处理教会经济事项。年议会遂成为教会的最高决策机构。使教会组织得以系统化，加强管治，英国循道会由是建立。

约翰卫斯理早年曾赴北美新大陆宣教，未见成功。其后由该会宣教士阿斯佰利(Francis Asbury, 1745-1816)前赴北美，秉承卫斯理巡回传道之精神，由城入乡，努力宣教，足迹游踪遍及新大陆境内 300,000 哩以上，并按立传道 3,000 人，于全国贫困地区，相继建立循环制度，从而确立美国循道会之基业，并于 1784 年 13 州独立后脱离英国母会，是为美以美会(Methodist Episcopal Church)的建立¹，而阿斯佰利亦由此获得该会「宣教之父」的美誉。至 1844 年，因解放黑奴问题，分裂为南北两系。北方仍用旧称，而南方则改称为监理会(Methodist Episcopal Church South)。

就差传事工而言，早于 1802 年，该会前加拿大宣教士宾斯(Nathan Bangs, 1788-1862)，绍继该会重视差传特质之传统，起而筹建差会(Missionary Society)，计划拓展海外宣教事工，而美以美会于亚洲之宣教事业由是产生。

事实上，美以美会早于 1835 年已有来华宣教之意愿，此即该会卫斯理大学，早已通过成立差会来华宣教之决议，并获得 1,450 美元之奉献作为经费。然美国经济不景，在华宣教事工之开展，迟至 1847 年始成事实，主要由于鸦片战争后，清廷战败，被迫开

¹ 美以美会一称来源，乃该会之英文称谓为 Methodist Episcopal Mission, 简写则为 M.E.M., 以其福州腔的谐音美以美，作为该差会的名称。

放五口通商，允准外人传教所导致。时广州、厦门、宁波、上海四口，相继为其它宗派差会差派传教士，成功开教。唯独福州一口，工场未开，故遂以福州为该会宣教的目标。² 于 1847 年 4 月差派传教士柯林(Judson D. Collins)及怀德夫妇(Moses C. White)，乘海霸号(Heber)从波士顿出发，尾随美部会传教士至福州开教，是为卫斯理宗美以美会来华宣教之始。福州由此成为美以美会在远东的第一个传教站。

此后该会相继派遣男女传道至闽布道，始则赁屋传教，继而兴建教堂，办诊所，设学校，成立循环，建立连环，召开年议会，美以美会由是在福州植根，并开拓其在东亚之宣教事工。

(作者任教于香港浸会大学历史系)

CD 介绍

压伤的芦苇

特别推介天人圣歌第 49 首「属灵生命」。

歌词乃廿世纪著名中国布道家宋尚节牧师所写，鼓励信徒要在属灵生命上不断长进，更加认识主和爱祂。音乐乃旅菲年届百龄的著名作曲家黄桢茂的作品，旋律优美。

此外，本 CD 还有多首耳熟能详的短歌和圣歌，包括「神哪！求你鉴察我」、充满安慰的「压伤的芦苇」和「主啊我深爱你」等。附送歌谱除了印有五线谱、简谱、和歌词之外，还有配合歌曲的属灵信息或作曲背景。

² 圣公会传教士四美(George Smith)于 1846 年的报告中指出福州尚未开放，翌年 1 月美部会(American Board of Commissioners for Foreign Mission, 简称 ABCFM)随即派遣杨顺(Stephen Johnson)至福州宣教，为西方差会来榕首位宣教士。

圣经原文是一个巨大宝藏。旧约是用希伯来文写的，新约是用希腊文写的，由于希腊文字母，例如 α β γ δ λ μ π θ 广泛使用在数学和物理学方面，所以不会觉得陌生，况且很多英文字都源于希腊文。但希伯来文却令人望而生畏，除了它廿二个字母是陌生之外，这些字母更难书写和辨认，所以希伯来文对一般信徒是艰深的，也使人却步。

天人之声每一期都刊登两篇新约原文解经，介绍一两个希腊文的名词或动词，使读者更能明白经文的原意，又可作为灵修查经或短讲之用。现在尝试采用苏佐扬牧师所写旧约精研内的希伯来原文，以同样方式介绍旧约原文的原意，使读者对神的话有更深入的认识和了解，以及所蕴藏的真理。每一篇介绍一两个希伯来文的名词或动词，和它们的读音。

首先要介绍希伯来文的廿二个字母(全部是辅音 CONSONANT) 和它们的读音。请读者不要被这些陌生和奇怪的字母吓怕了，也不必强记，但可作为参考资料。

在众多的语言中，中文是其中最难学的一种，你至少要认识一千个字才能阅读报章，希伯来文并非那么难，它和中文却十分相似，书写时们都是由右至左，例如：地 诸天 神 创造 起初

希伯来文和英文相似，由字母组成，古希伯来文没有元音 (VOWEL)。AD750-950，在提庇利亚的犹太玛琐拉文士为要保存犹太人口传的宝库，他们便加上元音，在字母的下面、上面或中央，使人知道如何发音。但没有一个字是由元音开始的 (如英文的 and, about)。第⑪, ⑬, ⑭, ⑱个字母，如果该字母是在字的末端，它的写法不同 (见下表左边字母)。第②, ④, ⑪, ⑰, ⑳个字母中间加了一点。(称为免气点)，读出来不用气音。

字母	名称	字母	名称	⑲	ק	Qof
① א	Aleph	⑩ י	Yodh	⑳ ר		Resh
② בּ ב	Beyth/v	⑪ כּ כ	Kaf/kh	㉑ שׁ שׂ		Sin 和 Shin
③ גּ	Gimel	⑫ ל	Lamedh	㉒ תּ ת		Tav/th
④ דּ ד	Daleth/dh	⑬ מּ מ	Meym	Short Vowels 短母音		
⑤ הּ ה	Hey	⑭ נּ נ	Nun	בּ	a	As in bat
⑥ וּ ו	Waw	⑮ ם	Sa-mekh	בְּ	e	As in bet
⑦ זּ ז	Za-yin	⑯ ע	A-yin	בִּי	i	As in bit
⑧ חּ ח	Heth	⑰ פּ פ	Pey/ph	בֹּ	o	As in pot
⑨ טּ ט	Teth	⑱ צּ צ	Tsadi	בּוּ	u	As in put

起初 בְּרֵאשִׁית, 神创造天地

TH SHi Re Be

创世记第一章第一个字是 בְּרֵאשִׁית。第一个字母 בּ②是希伯来文的第二个字母，读音 B，加了免气点；在它下面再加两点表示元音 (ə schewa)，但非常短促，读音变成 Be。这是一个介词，用的时候必定和另一字相连，意思解作在 in, at, by, with。

第二个字母 ר ⑳读音 R；下面两点代表长元音 e (像英文字 hey 的 e)，读音 Rey。

第三个字母 א ①，这字不发音 (像英文字 hour 内的 h)。

第四个字母 שׁ ㉑，右上角有一点，读音 SH；下面加一点和左边加 י ⑩代表元音 i，故读 SHi。

最后一个字母 תּ ㉒，读音 TH；没有元音。整个字读音 BeReSHiTH。

这字解作起初，指无论在时间、空间、次序、等级，都是第一，最先的，主要的。此外，创四十九 3 雅各说流便是我「力量强壮时」生的，又如尼十二 44:「初熟」之物。箴一 7:「敬畏耶和华是智能

的『开端』，都是用 ReSHiTH 为字根。

壹、「起初」(创一 1)

起初一词是「时间的观念」，与约一 1「太初」同。作者摩西无法说出神在什么时候创造天地，人类还没有生存在世上以前，根本不可能去计算时间。因此摩西用「起初」来表示，意即人类无法明白的「时间起点」。时间的定义是什么呢？时间并非钟表上所表示的一秒一分，或日历上的一日一周一月与一年。时间乃是一个抽象的观念，既不是物质，也不是动作。「时间者，『永远』中可以计算的一段也」。「永远」是不可以计算的。诗九十 2 说：「从亘古到永远，你是神」。「亘古」指「无始的永远」，「永远」乃「无终的永远」。在这两个永远中，「时间」为万物与人类所享用的。

贰、神不在时间之内

时间并非受造之物，乃是神创造万物之后而有。神不在时间之内；在祂眼中，并无过去、现在与将来，这些只是人在时间之内的感觉。在神面前祇有一个「大现在」，祂对万有一目了然，并无时间与空间的区分。因此神对摩西宣布说：「我是自有永有的」，此语英文圣经为 I AM THAT I AM，意即「我是那位我是的」，而「我是」是「现在式」，即「我现在是那位现在是的」，意即在神前「永远是现在」。中文圣经译为「我是自有永有的」，虽然译得非常美，但与原文意义刚相反（或应说刚相配合作）。因「自有」是指「过去」，「未来」是指「将来」，其中并无「现在」的涵义。

叁、默想「起初」

一、「起初，神创造天地」，表示神创造天地只有一次，一次便完成，虽然不知用了多少时间，但神是全能的，不在时间之内，所以祂只用「命令」来创造天地，并不用「人的时间」去创造。

二、一章 1 节所说，神已创造了天地，以后在 3-31 节所记乃是创造天地完成后的另一种工作，包括「复造」与「部份的创造」。

三、物质既有「起初」，也必有「终结」。所谓物质不灭论，只是受时间限制的人类的一种错觉。物质有存在，则必有「变质」及「毁灭」，将来我们在新天新地居住的时候，这旧世界和宇宙必被火焚而归乌有，正如彼得所预言的（彼后三 12）。

四、人犯罪后，人类才开始以时间的观念去计算人的岁数（创世记五章），时间为死亡的标帜，衣服为犯罪的记号。

五、人类的时间自亚当被造至今究竟有多少年，多年来均流行一个「六千年」的理论，但亦有倡说七千或八千年者。以色列人则认为由亚当到现在（1974 年）不过祇有 5734 年，比六千年更少。其实除神以外，根本无人确知人类及宇宙的年龄，任何推算均有受批评的漏洞。不过宇宙的年龄比人类长得多则可断言；亚当在犯罪前活了多少年，也没有人晓得。

六、在起初以前，即神未创造以前，究竟有什么？「只有神」。但神在创造天地之前，是否曾造过什么，圣经没有答案。有人怀疑神的创造是「戏剧式的连环性作品」，即「创造过一次，以后又全部把它毁灭，再创造一次，经过一个时期，又把它全部毁灭」。但这种臆测，无法接受，我们以有限的脑海去推断，也太困难。

七、时间是有多种：

1. 人的时间。是以日出及日落为标准。
2. 天文时间。是以光的速度来计算的。光每年行的哩数是一个天文学数字，所以光一年所行的时间，称为「光年」。
3. 太空时间，或称电子时间。「原子」内的「电子」，每秒钟自转 23,870,130,000 个圈。其旋转之速，令人咋舌。
4. 神对时间的看法。一日如千年，千年如一日（彼后三 8）。但祂是自有永有的，是从亘古到永远的神，时间对神，已失意义了。

目录

(欢迎转载)

- 01 挪亚与洪水 (十六) / 苏佐扬
- 07 中国少数民族圣经翻译 (三) / 黄锡木
- 12 神阿, 求你鉴察我 / 佚名
- 14 一个上税的钱 / 苏佐扬
- 15 律法和先知、悬挂在此 / 苏佐扬
- 16 A SPIRIT-GIFTED PEOPLE / F. Lua
- 18 公诸于世, 大声宣扬 / 苏美灵
- 22 全球暖化的迷思 / 陈永康
- 25 仍是要专一爱主 / 蔡训生
- 26 纳十分之一 / 李文聪
- 28 神的保守 / 郭少卿
- 29 布道会 / 梁浩文
- 31 诚命 / 佚名
- 32 以色列人的健康 / 苏佐扬
- 34 立体定位技术 / 张耀忠
- 35 生命的反省 / 林俊鸿
- 37 灵感心声
- 38 耶稣就是生命的粮 / 慎勇
- 42 广传时期的宣教事工-循道会 (一) / 李金强
- 45 认识圣经希伯来文 / 编辑部

封面: 石竹(叶国梁摄)

天人社自从 1937 年在山东滕县创办以来, 除了定期出版季刊《天人之声》之外, 还出版了五十多种属灵书藉、天人短歌、天人圣歌、录音带, 和激光唱片 (请参阅信封底刊出的出版物)。

读者除了可以邮购各种书藉之外, 亦可亲临本社选购。

奉献或购书: 支票抬头请写明「环球布道会有限公司」

或 WORLD-WIDE EVANGELISTIC MISSION LTD.

可直接存入香港恒生银行户口: 366-041127-001

地址: 九龙红磡宝其利街 2G 黄埔唐楼 A 座 1408 室 (电梯按 13 字楼)

通讯地址: 香港尖沙咀邮箱 95421 号 网址: www.weml.org.hk

电话: 23637013 (电话与传真同用一机, 请耐心等待铃声)

传真: 23307379 办公时间: 礼拜一至六, 上午十时至下午五时